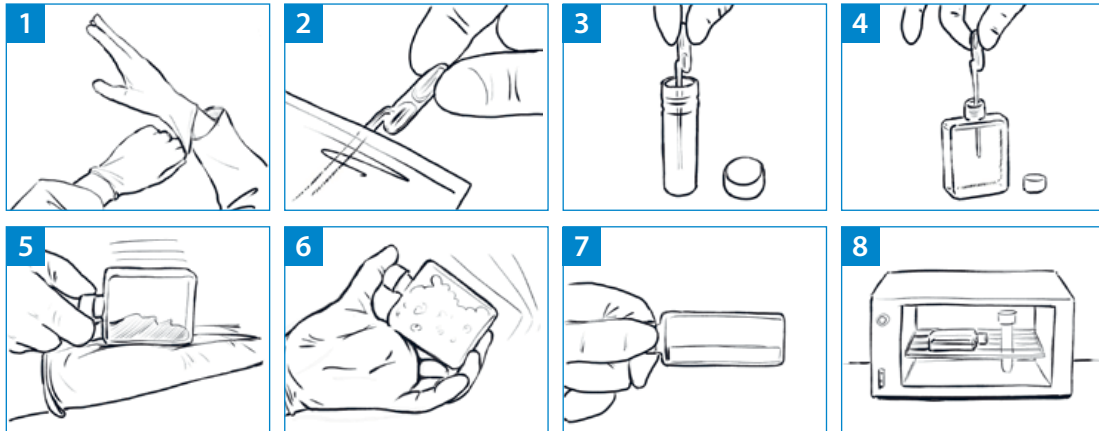


mikrocount®



fuel



9	A	B	C
Result Ergebnis Résultat Resultado Risultato РЕЗУЛЬТАТ			
Interpretation Auswertung Interprétation Evaluación Avaliação Valutazione ИНТЕРПРЕТАЦИЯ	Low contamination Geringe Kontamination Faible contamination Contaminación mínima Baixa contaminação Scarsa contaminazione НЕБОЛЬШОЕ ЗАГРЯЗНЕНИЕ	Moderate contamination Mäßige Kontamination Contamination modérée Contaminación moderada Contaminação moderada Moderata contaminazione УМЕРЕННОЕ ЗАГРЯЗНЕНИЕ	Heavy contamination Starke Kontamination Fortte contamination Contaminación fuerte Contaminação forte Fortte contaminazione СИЛЬНОЕ ЗАГРЯЗНЕНИЕ

Deutsch

VERWENDUNGSZWECK

mikrocount® fuel wurde speziell zum Testen von Automobildiesel, Biodiesel, Marinediesel und Heizöle auf mikrobielle Kontamination entwickelt. Der mikrocount® fuel Test sollte nicht für Kerosin für die Luftfahrt oder für sonstige Anwendungen eingesetzt werden.

Wichtige Hinweise

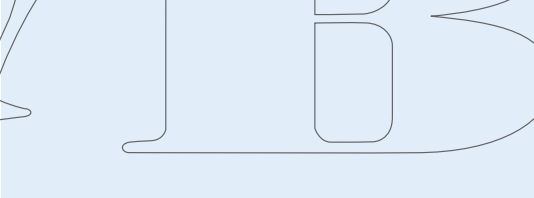
- Das Testkit ausschließlich gemäß den Anweisungen in diesem Merkblatt verwenden.
- Der Anwender ist für die korrekte und sichere Durchführung der Probeentnahme und der Testverfahren verantwortlich.
- Der Hersteller des Tests haftet nicht für auf dem Testergebnis basierende Entscheidungen oder Handlungen des Endverbrauchers.
- Eine Differenzierung von Mikroorganismen ist mit diesem Test nicht möglich. Der Test zeigt lediglich, ob eine Kontamination vorliegt.
- Einmal verwendete Teile aus dem Testkit dürfen nicht für weitere Tests wieder verwendet werden.
- Treffen Sie im Umgang mit allen Kraftstoffen immer die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen, wie Vermeidung von Zündquellen und das Tragen einer Schutzbrille.

GEBRAUCHSANWEISUNG

- Ziehen Sie die beigefügten Handschuhe an. Entnehmen Sie eine Kraftstoffprobe aus Ihrer Kraftstoffanlage und geben diese in den im Lieferumfang enthaltenen sterilen Probenbehälter. Den Probenbehälter verschließen. Entfernen Sie die blaue Versiegelung auf der mikrocount® fuel-Testflasche und lösen Sie den Flaschenverschluss.
- Öffnen Sie den Pipettenbeutel an der Seite, wo der Pipettenkopf sich befindet und entnehmen Sie die Pipette. Berühren Sie ausschließlich den Pipettenkopf.
- Schütteln Sie kurz den Probenbehälter. Führen Sie das Röhrchen der Pipette in die Kraftstoffprobe und drücken Sie den Kopf der Pipette. Lösen Sie den Druck auf den Pipettenkopf, dadurch füllt sich das Röhrchen mit Kraftstoff. Wiederholen Sie ggfs. diesen Vorgang, bis das Röhrchen der Pipette sich gefüllt hat. Der kleine Behälter unter dem Pipettenkopf sollte nicht gefüllt werden. Vermeiden Sie das Überfüllen der Pipette, da dies zu nicht korrekten Abgabemengen führt.
- Öffnen Sie die mikrocount® fuel-Flasche und spritzen Sie die genommene Probe in die Flasche, indem Sie den Kopf der Pipette einmal ganz durchdrücken. Die Pipette gibt 0,25 ml aus dem Röhrchen ab. Verschließen Sie die mikrocount® fuel-Flasche wieder.
- Klopfen Sie die mikrocount® fuel-Flasche ein paar Mal gegen Ihre Hand oder auf die leere Testkit-Verpackung, um das Gel aufzulösen.
- Schütteln Sie die Flasche kräftig für 30 Sekunden. Stellen Sie sicher, dass die Kraftstoffprobe vollständig mit dem Gel vermischt ist.
- Drehen Sie das Gel schnell auf die Flaschenunterseite und klopfen Sie gegen die Flasche bis sich auf einer der flachen Flaschenseiten eine flache Gelschicht bildet. Anschließend notieren Sie mit einem wasserfesten Stift an der Flaschenseite Datum und Ort der Probennahme.
- Legen Sie die Flasche flach und mit der Gelschicht nach unten an einen warmen Ort; die optimale Temperatur liegt zwischen 22 – 28 °C (72 – 82 °F). Wenn die Temperaturen geringfügig niedriger sind, werden die Ergebnisse mit einer Verzögerung sichtbar. Überprüfen Sie den Test in den nächsten 1 bis 4 Tagen täglich. Vermeiden Sie es, die Flasche während dieser Zeit zu schütteln.
- Wenn im Kraftstoff Mikroben vorhanden sind, werden sich mit der Zeit lila oder dunkel rote Flecken (Kolonien von Mikrobenwachstum) im Gel bilden.

AUSWERTUNG DER ERGEBNISSE

- Vergleichen Sie täglich die Flasche mit den Musterbildern und lesen das endgültige Ergebnis nach vier Tagen ab.
- Bei sehr stark kontaminiertem Kraftstoff kann oft schon nach 1 Tag ein vorläufiges Ergebnis abgelesen werden. Bei leicht kontaminiertem Kraftstoff kann es länger dauern, bis ein Ergebnis sichtbar wird.



Achtung

- Wenn in der Kraftstoffprobe Schlamm enthalten war, müssen Sie beim Auswerten der Ergebnisse darauf achten, dass Sie Schlammpartikel nicht mit Kolonien von Mikrobenwachstum verwechseln.
- Wichtig ist die Anzahl der Flecken, nicht deren Größe. Wenn Sie einen Fleck (= eine Kolonie) gezählt haben, zählen Sie diese nicht erneut, wenn sie wächst.
- Einige Kraftstoffe können Antioxidantien enthalten, die das Gel einheitlich rosa oder orange färben (in der Regel innerhalb eines Tages). Dies beeinträchtigt nicht das Wachstum und die Kolonien sollten unabhängig von der rosa oder orangen Farbe gezählt werden.

Ergebnis	Auswertung	Maßnahme
Nicht mehr als 2 Flecken (A)	Geringe Kontamination Der Kontaminierungsgrad ist nicht höher als der normale Wert für sauberen Diesel.	Ein erneuter Test in 4 – 8 Wochen ist empfehlenswert, um sicher zu stellen, dass der Wert konstant bleibt. Alternativ wird eine vorbeugende Behandlung mit grotamar® 82 (25 ml pro 100 l Diesel) empfohlen.
3 bis 25 Flecken (B)	Mäßige Kontamination Die Anzahl der Mikroben ist höher als der normale Wert für sauberen Diesel.	Eine mittlere Dosierung mit grotamar® 82 (50 ml pro 100 l Diesel) wird empfohlen, um die Kontamination wirksam und schnell zu stoppen.
Mehr als 25 Flecken (C)	Starke Kontamination Mikroben liegen in hoher Zahl vor, wodurch der Kraftstoff durch Verstopfen kann oder Probleme mit der Einspritzleitung entstehen können.	Handeln Sie sofort, um möglicherweise schwerwiegende Betriebsprobleme zu vermeiden. Bei Schlamm im Tanksystem wird empfohlen, eine Tankreinigung zu machen und den kontaminierten Kraftstoff zu filtern. Vor der Rückgabe in den gereinigten Tank sollte der Kraftstoff unbedingt mit einer Schockdosierung grotamar® 82 (100 ml pro 100 l Diesel) behandelt werden. Nach allen vorgenommenen Maßnahmen sollten Sie die Anlage erneut testen, um sicherzustellen, dass diese erfolgreich waren.

ENTSORGUNG GEBRAUCHTER TESTFLASCHEN

Benutzte Testflaschen mit sichtbarem mikrobiellen Wachstum werden am besten mit Desinfektionsmittel deaktiviert. Geben Sie etwas Desinfektionsmittel in die Flasche und lassen die Flasche über Nacht verschlossen liegen. Gebrauchte Testflaschen müssen nach den lokalen gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden.

LAGERUNG UND HALTBARKEIT

Unbenutzte Testkits an einem kühlen (weniger als 22 °C), dunklen Ort lagern. Nicht bei hohen Temperaturen lagern und nicht einfrieren. Das Verfallsdatum finden Sie auf der Testflasche.

BERATUNG & TECHNISCHE SERVICE

Wenn Sie bei Ihrem Kraftstoffsystem eine signifikante mikrobiologische Kontamination festgestellt haben, raten wir Ihnen, den regionalen Händler von mikrocount® fuel für eine Beratung zu kontaktieren. Bei ihm erhalten Sie bei Bedarf **grotamar® 82**, um die Mikroben abzutöten. Auf der Webseite www.grotamar.com erhalten Sie weitere Informationen.

English

APPLICATION

mikrocount® fuel is specifically developed for testing automotive diesel fuels, biodiesel, marine diesel and heating oils, for microbial contamination. The mikrocount® fuel test should not be used for aviation fuels or any other application.

Important Notice

- The test kit should be used strictly in accordance with the instructions given in this leaflet.
- The responsibility for conducting the sampling and test procedures correctly and safely lies with the user.
- The test manufacturer does not accept any liability for any decision or action taken or made by the end user as a consequence of the results obtained.
- A differentiation of microorganisms is not possible with this test. The test shows only whether a contamination is present.
- Items from the test kit shall be used only once and may not be used for further tests again.
- Always take appropriate safety precautions when handling any type of fuel; e.g. avoid sources of ignition and wear safety glasses.

INSTRUCTIONS FOR USE

- Put on the gloves provided. Take a fuel sample from your fuel system and put this in the sterile sample container provided. Close the sample container. Remove the blue seal on the mikrocount® fuel test bottle and loosen the bottle cap.
- Open the pipette pouch at the side of the bulb end and remove the pipette. Only handle the pipette bulb.
- Shake the sample container briefly. Place the tube of the pipette into the fuel sample and squeeze the bulb. Release the bulb of the pipette. This should fill the tube with fuel. Repeat this process if necessary, until the tube of the pipette is filled. The small chamber under the bulb should not be filled. Avoid over filling the pipette as it will lead to incorrect volumes being dispensed.
- Open the mikrocount® fuel-bottle and squirt the measured fuel sample into the bottle by pressing the bulb of the pipette fully, once. The pipette delivers 0.25 ml from the tube. Re-cap the mikrocount® fuel-bottle.
- Tap the mikrocount® fuel-bottle firmly, several times against your hand or on the empty test kit-packaging box, to break up the gel.
- Shake the bottle vigorously for 30 seconds. Make sure the fuel sample is completely mixed with the gel.
- Quickly flick the gel to the bottom of the bottle then tap the bottle to make a flat layer of gel on one of the flat sides. Mark with a water resistant pencil date and place of the sampling on the bottle side.
- Lay the bottle flat, with the gel layer down, in a warm location; the optimum temperature range is 22 – 28 °C (72 – 82 °F). If the temperatures are slightly lower, the results may take longer to develop. Examine the test daily for the next 1 to 4 days. Avoid shaking the test bottle during this time.
- If microbes are present in the fuel, purple or dark red spots (colonies of microbial growth) will appear in the gel progressively.

EVALUATION OF THE RESULTS

- Compare the bottle to the charts daily and read the final result after four days.
- Very badly contaminated fuel will often give a provisional result after 1 day. Lightly contaminated fuel will take longer to give a result.

Attention

- If testing sludge which is dark or pigmented, be careful when observing results not to confuse particles of sludge with colonies of microbial growth.
- It is the number of spots not their size which is important. Once a spot (= a colony) is counted do not count it again if it grows larger.
- Some fuels may contain antioxidants which can produce a uniform pink or orange colour in the gel (usually within one day). This does not interfere with the growth of the microbes and the colonies should be counted ignoring the pink or orange colour.

Result	Interpretation	Action
No more than 2 spots (A)	Low contamination The level of contamination is not above that commonly found in clean diesel.	A new test in 4 – 8 weeks is recommendable to make sure that the value remains steady. Alternatively a prophylactic treatment with grotamar® 82 (25 ml per 100 l diesel) is recommended.
3 to 25 spots (B)	Moderate contamination Microbes are present above the numbers usually found in clean diesel.	A moderate dosage of grotamar® 82 (50 ml per 100 l diesel) is recommended to stop the contamination efficiently and fast.
More than 25 spots (C)	Heavy contamination Microbes are present in high numbers and you may experience fuel filter clogging or fuel injector problems.	Act immediately to help avoid potentially serious operational problems. With sludge in the tank system it is recommended to do a tank cleaning and to filter the contaminated fuel. The filtered fuel should be treated with a shock dosage of grotamar® 82 (100 ml per 100 l diesel) before returning into the cleaned tank. After action taken reset the system to ensure it has been successful.

DISPOSAL OF USED TEST BOTTLES

Used test bottles with visible microbial growth are deactivated best with disinfectant. Add some strong disinfectant to the bottle and leave the closed bottle overnight. Tests should then be disposed of in accordance with local waste disposal regulations.

STORAGE AND SHELF LIFE

Store tests in a cool (less than 22 °C), dark location. Avoid prolonged freezing, or storage at high temperatures. The expiry date is shown on the box label.

ADVICE & TECHNICAL SERVICE

If you have ascertained a significant microbiological contamination in your fuel system, we advise you to contact your regional trader of mikrocount® fuel for consultation. **grotamar® 82** stops microbial growth. It is available from the mikrocount® fuel trader. Please visit www.grotamar.com for further information.

Français

DOMAINE D'APPLICATION

mikrocount® fuel est un test spécialement développé pour tester la contamination microbienne des carburants diesel automobiles, du biodiesel, du gazole pour bateaux, du gazole non routier et des fuels domestiques. Le test mikrocount® fuel n'est pas approprié au kérosène utilisé en aéronautique ou à d'autres applications.

Avis importants

- Utiliser exclusivement le kit de test dans le respect des instructions de cette fiche technique.
- L'utilisateur est seul responsable de la mise en œuvre correcte et fiable du prélèvement de l'échantillon et du test.
- Le fabricant du test décline toute responsabilité pour les décisions ou réactions du particulier basées sur le résultat du test.
- Le test ne permet pas de différencier les microorganismes et indique uniquement si le produit analysé est contaminé ou non.
- Il est interdit de réutiliser les pièces du kit de test usagées pour d'autres tests.
- Prenez toujours toutes les mesures de sécurité et précautions nécessaires à la manipulation des carburants tels la prévention des sources d'allumage et le port de lunettes de protection.

MODE D'EMPLOI

- Mettre les gants joints au kit. Prélever un échantillon de carburant et placer cet échantillon dans le tube à essai stérile, contenu dans le kit. Fermer le tube à essai. Retirer le scellé bleu du flacon de test fourni avec le kit mikrocount® fuel et ouvrir le flacon.
- Ouvrir le sachet de la pipette sur le côté de la tête de la pipette et retirer la pipette. Ne toucher que la tête de la pipette.
- Secouer brièvement le tube à essai. Introduire le tube de la pipette dans l'échantillon de carburant et appuyer sur la tête de la pipette. Cesser d'appuyer sur la tête de la pipette pour remplir le petit tube de la pipette, de carburant. Répéter cette opération au besoin jusqu'à ce que le tube de la pipette soit rempli. La petite chambre sous la tête de la pipette ne doit pas être remplie afin de ne pas pomper des volumes incorrects.
- Ouvrir le flacon de test du kit mikrocount® fuel et injecter l'échantillon prélevé dans le flacon en appuyant une seule fois à fond sur la tête de la pipette. La pipette donne 0,25 ml de carburant prélevé dans le flacon. Refermer le flacon du kit mikrocount® fuel.
- Cogner le flacon du kit mikrocount® fuel plusieurs fois contre votre main pour dissoudre le gel.
- Secouer le flacon énergiquement pendant 30 secondes. Vérifier que l'échantillon de carburant est complètement mélangé au gel.
- Rassembler rapidement le gel au fond du flacon puis tapoter le flacon jusqu'à la formation d'une couche plate de gel sur l'une des grandes faces du flacon. Utiliser ensuite un crayon résistant à l'eau pour noter la date et le lieu du prélèvement de l'échantillon sur le côté du flacon.
- Placer le flacon à plat et avec la couche de gel vers le bas dans un endroit chaud ; la température optimale se situe entre 22 et 28 °C (72 – 82 °F). Les résultats seront visibles avec du retard en présence de températures légèrement inférieures. Contrôler l'essai quotidiennement au cours des 1 à 4 jours consécutifs. Éviter de secouer le flacon pendant ce temps.
- Le gel sera parsemé de taches de couleur mauve ou rouge foncé (colonie de croissance microbienne) si le carburant contient des microbes.

INTERPRÉTATION DES RÉSULTATS

- Comparer le flacon quotidiennement avec les exemples et constater le résultat définitif après quatre jours.
- Un résultat provisoire s'affiche parfois après un seul jour si le carburant est très fortement contaminé. Il se pourrait cependant que le résultat ne devienne visible qu'après quelques jours si le carburant n'est que légèrement contaminé.

Attention

- Faites bien attention, si l'échantillon de carburant contenait des boues, à ne pas confondre les particules de boues avec les colonies de croissance microbienne lors de l'interprétation des résultats.
- Seul le nombre de taches compte, et non leur taille. Veillez à ne pas compter une tache croissante (= une colonie) une deuxième fois.
- Certains carburants peuvent contenir des antioxydants qui confèrent une couleur uniforme rose ou orange au gel (habituellement en l'espace d'un jour). Cette coloration ne nuit pas à la croissance des colonies que vous devez compter indépendamment de la coloration rose ou orange.

Résultat	Interprétation	Action
Moins de 2 taches (A)	Faible contamination Le degré de contamination ne dépasse pas la valeur normale d'un gazole propre.	Il est toutefois recommandé de répéter le test en l'espace de 4 à 8 semaines pour s'assurer que le degré de contamination demeure constant. Un traitement préventif avec du grotamar® 82 (25 ml pour 100 l de carburant) est recommandé au lieu de répéter le test.
3 à 25 taches (B)	Contamination modérée Le nombre de microbes est supérieur à la valeur normale d'un gazole propre.	Nous recommandons de traiter le carburant avec une dose grotamar® 82 de modérée (50 ml pour 100 l de carburant) pour stopper la contamination de manière efficace et rapide.
Plus de 25 taches (C)	Fortte contamination Le carburant contient un nombre élevé de microbes susceptibles de boucher le filtre à carburant et de causer des problèmes au niveau des conduites et injecteurs.	Agissez immédiatement en prévention de pannes de fonctionnement fatales. Il est recommandé de procéder à un nettoyage du réservoir et de filtrer le carburant contaminé si le système contient des boues. Procédez impérativement à un traitement du carburant avec une dose de grotamar® 82 de choc (100 ml pour 100 l de carburant) avant de refaire le plein du réservoir nettoyé. Testez le système à nouveau après la mise en œuvre des démarches recommandées pour vérifier si toutes les démarches ont réussi.

ÉLIMINATION DE FLACONS DE TEST USAGÉS

Désactiver, de préférence, les flacons de test utilisés et présentant une croissance microbienne visible avec un désinfectant. Verser un peu de désinfectant dans le flacon, fermer le flacon et laisser reposer une nuit. Éliminer les flacons de test usagés dans le respect des prescriptions légales applicables sur le plan local.

STOCKAGE ET CONSERVATION

Stocker les kits de test au frais (température inférieure à 22 °C) et dans un endroit sombre. Il est interdit de les stocker à des températures élevées et de les congeler. La date limite d'utilisation figure sur le flacon de test.

CONSEIL & SERVICE TECHNIQUE

Nous vous recommandons de demander conseil à votre revendeur régional du kit mikrocount® fuel si vous avez constaté une contamination microbiologique importante dans votre système de carburant. Il vous fournira le **grotamar® 82** pour tuer les microbes au besoin. Consultez le site web www.grotamar.com vous donnant de plus amples informations.

Español

USO PREVISTO
mikrocount® fuel está especialmente concebido para realizar pruebas de gasóleo para automóviles, biodiesel, combustibles marinos y aceites combustibles para comprobar si hay contaminación microbiana. La prueba **mikrocount® fuel** no debe ser utilizada para combustible de aviación o para otras aplicaciones.

- Notas importantes**
- Utilizar el kit para pruebas solamente de acuerdo con las instrucciones incluidas.
 - El usuario es responsable por la utilización correcta y segura de la prueba y de los procedimientos.
 - El fabricante no es responsable de las decisiones o acciones del consumidor final que se basen en el resultado de la prueba.
 - No es posible la diferenciación de microorganismos con esta prueba. La prueba muestra solamente que hay una contaminación.
 - Una vez utilizadas las piezas del kit para pruebas, no deberán volver a ser reutilizadas para otras pruebas.
 - Tome siempre las respectivas medidas de precaución en la manipulación de todos los combustibles, evitando fuentes de ignición y utilizando gafas protectoras.

- INSTRUCCIONES PARA EL USO**
1. Colocar cuantos inclusos. Extraiga una prueba de combustible del depósito de combustible e introdúzcala en la pipeta estéril incluida en el embalaje. Cierre la probeta. Retire el sello azul en el frasco para pruebas **mikrocount® fuel** y abra el frasco.
 2. Abra la bolsa de la pipeta que se encuentra al lado donde está la cabeza de la pipeta y retire la pipeta. Toque únicamente la cabeza de la pipeta.
 3. Agite brevemente el recipiente para pruebas. Introduzca el tubito de la pipeta en la prueba de combustible y presione la cabeza de la pipeta. Afloje la presión sobre la cabeza de la pipeta; de este modo, el tubito se rellena de combustible. En caso de necesidad, repita este procedimiento hasta que el tubo de la pipeta se llene. La pequeña cámara debajo de la bombilla no se debe llenar. Evite encher demasiado la pipeta ya que eso esto dará lugar a dispensar volúmenes incorrectos.
 4. Abra el frasco **mikrocount® fuel** e inyecte la prueba extraída en el frasco, empujando la cabeza de la pipeta una vez completamente hacia adentro. La pipeta cede 0,25 ml del tubito. Vuelva a cerrar el frasco **mikrocount® fuel**.
 5. Golpee un par de veces el frasco **mikrocount® fuel** contra su mano o sobre el envase vacío del kit para pruebas para disolver el gel.
 6. Agite el frasco vigorosamente por 30 segundos. Asegúrese de que la prueba de combustible se haya mezclado completamente con el gel.
 7. Rápidamente empujar el gel para la parte inferior del frasco y la inclinarla para formar una capa de gel en uno de los lados planos del frasco. A continuación, anote la fecha y lugar de la elaboración de la prueba en el lado del frasco con un marcador.
 8. Coloque el frasco de manera plana y con la capa de gel hacia abajo en un lugar cálido; la temperatura óptima se encuentra entre 22 y 28 °C (72 – 82 °F). Si las temperaturas son ligeramente inferiores, los resultados serán visibles con un retraso. Examine la prueba diariamente en los próximos 1 a 4 días. Evite agitar el frasco durante ese tiempo.
 9. Si hay microbios en el combustible, con el tiempo se formarán en el gel manchas rojas o lila (colonias de crecimiento microbiano) en el gel.

EVALUACIÓN DE LOS RESULTADOS

- Compare diariamente el frasco con las imágenes de muestra y lea el resultado definitivo al cabo de cuatro días.
- Si el combustible está altamente contaminado, el resultado provisional puede leerse ya al cabo de 1 día. Si el combustible está contaminado ligeramente, puede tardar más tiempo hasta que sea visible el resultado.

- Atención**
- Al encontrarse lodo en la prueba de combustible, usted deberá observar que, al evaluar los resultados, no confunda las partículas de lodo con las colonias de crecimiento de microbios.
 - **Lo importante es la cantidad de manchas, no su tamaño. Si usted ha contado una mancha (= una colonia), no vuelva a contarla si ésta crece.**
 - Algunos combustibles pueden contener antioxidantes, que dan un color rosa o naranja (por lo general, dentro de un día). Esto no afecta el crecimiento, y se cuentan las colonias sin importar el color rosa o naranja.

Resultado	Evaluación	Medida
No más de 2 manchas (A)	Contaminación mínima El grado de contaminación no es mayor que el valor normal de un gasóleo limpio.	Se recomienda realizar una nueva prueba en 4 – 8 semanas para asegurar que el valor se mantiene constante. Como alternativa de tratamiento, se recomienda un tratamiento profiláctico con grotamar® 82 (25 ml por cada 100 l de combustible).
De 3 a 25 manchas (B)	Contaminación moderada La cantidad de microbios es mayor que el valor normal para gasóleo limpio.	Se recomienda una dosis de moderada con grotamar® 82 (50 ml por cada 100 l de combustible) para detener la contaminación de manera rápida y eficaz.
Más de 25 manchas (C)	Contaminación fuerte Los microbios están presentes en grandes cantidades, por lo que puede obstruirse el filtro de combustible o pueden surgir problemas con los inyectores.	Actúe de inmediato para evitar problemas potencialmente graves. Si se presenta lodo en el sistema del tanque, se recomienda hacer una limpieza del tanque y del filtro de combustible contaminado. Antes de que el combustible retorne al tanque limpiado, es imprescindible tratarlo con una dosis de choque con grotamar® 82 (100 ml por cada 100 l de combustible). Después de todas las medidas tomadas, deberá nueva prueba para asegurarse de que tuvieron éxito.

ELIMINACIÓN DE FRASCOS DE PRUEBAS USADOS
 Los frascos usados que muestren un crecimiento visible de microbios se pueden desactivar de la mejor manera con un desinfectante. Introduzca un poco de desinfectante en el frasco, y déjelo cerrado durante la noche. Los frascos para pruebas usados deberán ser eliminados conforme las disposiciones legales locales.

ALMACENAMIENTO Y VIDA ÚTIL
 Almacene los kits de prueba no usados en un lugar fresco (menos de 22 °C) y oscuro. No almacenarlos a temperaturas altas, y no congelarlos. La fecha de caducidad está impresa en el frasco para pruebas.

ASESORAMIENTO Y SERVICIO TÉCNICO
 Si en su sistema de combustible se ha comprobado una contaminación microbiológica significativa, le aconsejamos contactar los distribuidores locales de **mikrocount® fuel** para obtener asesoramiento. Con él distribuidor obtendrá **grotamar® 82** para matar los microbios si necesario. En el sitio web www.grotamar.com tendrá más informaciones.

Italiano

USO PREVISTO
mikrocount® fuel è stato sviluppato espressamente per controllare la contaminazione microbica del gasolio per auto, biodiesel, diesel per imbarcazioni e oli combustibili. Il test **mikrocount® fuel** non dovrebbe essere usato per kerosene per aviazione o per altre applicazioni.

- Indicazioni importanti**
- Usare il kit per il test esclusivamente secondo le indicazioni riportate in questo prospetto.
 - L'utente è responsabile della correttezza e sicurezza del prelievo dei campioni e dello svolgimento del test
 - Il produttore del test non risponde delle decisioni o azioni dell'utilizzatore finale basate sull'esito del test
 - Con questo test non è possibile una differenziazione dei microrganismi. Il test consente solo la rilevare eventuali contaminazioni
 - I test già utilizzati una volta non devono essere riutilizzati.
 - Per la manipolazione dei combustibili adottare sempre le misure di sicurezza adeguate; evitare p.es. fonti di accensione e indossare occhiali di protezione.

- ISTRUZIONI PER L'USO**
1. Indossare i guanti inclusi. Prelevare un campione di combustibile dal deposito e metterlo nel contenitore sterile che fa parte della fornitura. Chiudere il contenitore. Rimuovere il sigillo blu dal flacone per il test **mikrocount® fuel** e svitare il tappo a vite.
 2. Aprire il sacchetto della pipetta sul lato dove si trova la testa ed estrarre la pipetta toccando solo la testa.
 3. Agitare brevemente il contenitore del campione. Inserire il tubicino della pipetta nel campione di combustibile e premere la testa della pipetta. Rilasciare la pressione sulla testa della pipetta in modo che il tubicino si riempia di combustibile. Eventualmente ripetere questo procedimento fino al riempimento del contenitore piccolo della pipetta. La camera piccola sotto il bulbo non deve essere riempita. Evitare di riempire la pipetta oltre misura in modo che non vengano erogate quantità non corrette.
 4. Aprire il flacone **mikrocount® fuel** e iniettarvi il campione prelevato premendo a fondo in un'unica volta la testa della pipetta che attraverso il tubicino rilascia 0,25 ml. Richiudere il flacone del **mikrocount® fuel**.
 5. Battere alcune volte il flacone **mikrocount® fuel** sul palmo della mano o sulla confezione del kit vuota per sciogliere il gel
 6. Agitare vigorosamente il flacone per 30 secondi. Assicurarsi che il campione di combustibile si mischi completamente con il gel.
 7. Battere leggermente il flacone finché su uno dei lati piani si formi uno strato omogeneo di gel. Annotare infine la data e il luogo del prelievo del campione sul lato del flacone utilizzando un pennarello resistente all'acqua.
 8. Deporre il flacone orizzontalmente in un luogo caldo con lo strato di gel rivolto verso il basso; la temperatura ottimale è di 22 – 28 °C (72 – 82 °F). In caso di temperature leggermente più basse, i risultati saranno visibili con ritardo. Nei 4 giorni successivi controllare quotidianamente il campione. In questo lasso di tempo evitare di scuotere il flacone.
 9. In caso di presenza di microbi nel combustibile, col tempo si formeranno nel gel macchioline color lilla o rosso scuro (sviluppo di colonie microbiche).

VALUTAZIONE DEI RISULTATI

- Confrontare giornalmente il flacone con le illustrazioni di riferimento e dopo 4 giorni rilevare il risultato definitivo.
- In caso di combustibile fortemente contaminato, spesso è possibile rilevare un risultato provvisorio già dopo 1 giorno. Se il combustibile presenta una contaminazione leggera, possono occorrere più giorni finché il risultato sia visibile.

- Attenzione**
- Se il campione di combustibile contiene morchie, fare attenzione nella valutazione dei risultati a non confondere le particelle di morchia con sviluppi di colonie microbiche.
 - **E' importante il numero delle macchie, non la loro grandezza. Dopo aver contato una macchia (= 1 colonia), non ricontarla quando cresce.**
 - Alcuni combustibili possono contenere antiossidanti che colorano uniformemente il gel di rosa o arancione (normalmente entro 1 giorno). Questo non influisce sullo sviluppo dei microbi e le colonie dovrebbero essere contate indipendentemente dal colore rosa o arancione.

Risultato	Valutazione	Azione
Non più di 2 macchie (A)	Scarsa contaminazione Il grado di contaminazione non supera il valore normale del diesel pulito.	Si consiglia un nuovo test dopo 4 – 8 settimane per assicurarsi che il valore rimanga costante. In alternativa si consiglia un trattamento preventivo con grotamar® 82 (25 ml per 100 l di carburante).
Da 3 a 25 macchie (B)	Moderata contaminazione Il numero dei microbi supera il valore normale del diesel pulito.	Si consiglia un dosaggio moderato con grotamar® 82 (50 ml per 100 l di carburante) per arrestare efficacemente e velocemente la contaminazione.
Più di 25 macchie (C)	Forte contaminazione I microbi sono presenti in gran numero, possono ostruire il filtro del combustibile o creare problemi alla tubazione d'iniezione.	Agire immediatamente per evitare eventuali, gravi problemi di funzionamento. In caso di morchia nel serbatoio si consiglia di procedere a una sua pulizia e di filtrare il combustibile contaminato. Prima di reimmetterlo nel serbatoio pulito, il combustibile dovrebbe essere trattato assolutamente con un dosaggio shock di grotamar® 82 (100 ml per 100 l di carburante). Dopo aver attuato tutte queste misure, si dovrebbe ricontrollare l'impianto per assicurarsi della loro efficacia.

SMALTIMENTO DEI FLACONI USATI PER IL TEST
 I flaconi usati per il test con evidente sviluppo di microbi dovrebbero essere trattati con un disinfettante. Versarne una piccola quantità nel flacone, chiudere e lasciare agire per 1 notte. I flaconi usati per il test devono essere smaltiti conformemente alle norme di legge locali.

CONSERVAZIONE E DURATA
 Conservare i test inutilizzati in un luogo fresco (meno di 22 °C) e buio. Non conservare a temperatura elevata e non congelare. La data di scadenza è riportata sul flacone.

CONSULENZA & ASSISTENZA TECNICA
 Se nel sistema del combustibile è stata riscontrata una contaminazione microbiologica significativa, consigliamo di contattare il rivenditore regionale di **mikrocount® fuel** per una consulenza, che, all'occorrenza, fornirà **grotamar® 82** per eliminare i microbi. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito Web www.grotamar.com.

Português

APLICACÃO
mikrocount® fuel foi desenvolvido especialmente para testar gasóleo, biodiesel, gasóleo marinho e gasóleos de aquecimento relativamente à contaminação microbiana. O teste **mikrocount® fuel** não deve ser aplicado para querosene de aviação nem para quaisquer outras aplicações.

- Dicas importantes**
- Utilize o kit de teste de acordo com as instruções.
 - O utilizador é responsável pela realização correcta e segura da prova e pelos métodos de teste.
 - O fabricante do teste não é responsável por decisões tomadas com base no resultado do teste nem por actos do consumidor final com recurso ao teste.
 - Com este teste não é possível diferenciar os vários tipos de microorganismos. O teste só demonstra se existe contaminação.
 - Os componentes do kit de teste utilizados uma vez e não devem ser reutilizados.
 - Ao lidar com os combustíveis, adopte sempre as medidas de segurança adequadas tais como evitar fontes de ignição e uso de óculos de protecção.

- INSTRUÇÕES DE USO**
1. Calce as luvas inclusas. Retire uma prova do combustível do seu sistema e coloque-a no reservatório de teste estéril incluído na embalagem. Feche o reservatório. Remova o selo azul do frasco de teste **mikrocount® fuel** e abra o fecho do frasco.
 2. Abra o saco da pipeta lateralmente, onde se encontra a cabeça da pipeta, e retire a pipeta. Pegue na pipeta unicamente pela cabeça.
 3. Agite ligeiramente o reservatório da prova. Insira o tubo da pipeta na prova do combustível e prima a cabeça da pipeta. Deixe de premir a cabeça da pipeta; o tubo enche-se de combustível. Repita este processo se for necessário até que o tubo da pipeta esteja cheio. A pequena câmara sob o bolbo não deve ser cheia. Evite encher demasiado a pipeta pois isto conduzirá a volumes incorrectos dispensados.
 4. Abra o frasco **mikrocount® fuel** e injecte a prova tirada para dentro do frasco, premindo uma vez, completamente, a cabeça da pipeta. A pipeta injecta 0,25 ml do tubo. Volte a fechar o frasco **mikrocount® fuel**.
 5. Bata o frasco **mikrocount® fuel** algumas vezes contra a sua mão ou contra a embalagem do kit de teste vazia, para dissolver o gel.
 6. Agite o frasco fortemente durante 30 segundos. Certifique-se de que a prova de combustível se misturou completamente com o gel.
 7. Empurre rapidamente o gel para o fundo do frasco e a seguir incline o frasco até se formar uma camada de gel num dos lados planos do frasco. Em seguida, anote a data e o local da tiragem da prova na lateral do frasco com uma caneta de acetato.
 8. Coloque o frasco deitado com a camada de gel voltada para baixo num local quente; a temperatura ideal situa-se entre 22 – 28 °C (72 – 82 °F). Se as temperaturas forem um pouco inferiores, os resultados são visíveis com atraso. Verifique o teste diariamente nos dias 1 a 4 seguintes. Evite agitar o frasco durante este período.
 9. Se houver microbios no combustível, com o tempo formam-se manchas lilás ou vermelhas escuras (colónias de microbios em crescimento) no gel.

AVALIAÇÃO DOS RESULTADOS

- Compare diariamente o frasco com as imagens das amostras e leia o resultado final passado quatro dias.
- No caso de combustível muito contaminado, já se pode ler um resultado provisório passado 1 dia. No caso de combustível ligeiramente contaminado, pode demorar mais tempo até se ver o resultado.

- Atenção**
- Se a prova de combustível contiver lama, ao avaliar o resultado deverá ter cuidado para não confundir as partículas de lama com colónias de microbios em crescimento.
 - **Importante é a quantidade de manchas e não o seu tamanho. Depois de ter contado uma mancha (= uma colónia) não volte a contá-la quando ela crescer.**
 - Alguns combustíveis podem conter antioxidantes que conferem uma cor rosa ou laranja ao gel (geralmente dentro de um dia). Isto não afecta o crescimento pelo que as colónias devem ser contadas independentemente da cor rosa ou laranja.

Resultado	Avaliação	Medida
Menos de 2 manchas (A)	Baixa contaminação O grau de contaminação não é superior ao valor normal para gasóleo limpo.	É recomendável repetir o teste dentro de 4 – 8 semanas para se assegurar que o valor permanece constante. Opcionalmente, recomenda-se o tratamento com grotamar® 82 (25 ml per 100 l combustíveis diesels).
3 a 25 manchas (B)	Contaminação moderada A quantidade de microbios é superior ao valor normal para gasóleo limpo.	Recomenda-se uma dosagem de moderada com grotamar® 82 (50 ml per 100 l combustíveis diesels) para parar rapidamente a contaminação de modo eficiente.
Mais de 25 manchas (C)	Contaminação forte Presença de grande quantidade de microbios que podem entupir o filtro de combustível ou causar problemas na tubagem de injeção.	Actue rapidamente para evitar possíveis problemas graves de funcionamento. No caso de lama no sistema do depósito, recomenda-se limpá-lo e filtrar o combustível contaminado. Antes de voltar a encher-se o combustível no depósito limpo, o combustível deve ser tratado com uma dosagem de choque de grotamar® 82 (100 ml per 100 l combustíveis diesels). Depois de adoptar todas as medidas, deverá testar o sistema novamente para verificar se elas tiveram sucesso.

ELIMINAÇÃO DOS FRASCOS DE TESTE USADOS
 A melhor forma de desactivar os frascos de teste usados e com crescimento de microbios visível, é com desinfectante. Aplique um pouco de desinfectante no frasco e deixe-o repousar, fechado, durante a noite. Os frascos de teste usados devem ser eliminados de acordo com as disposições legais locais.

ARMAZENAGEM E VALIDADE
 Guardar os kits de teste num local fresco e escuro (abaixo de 22 °C). Não armazenar a altas temperaturas nem congelar. A data de validade encontra-se no frasco de teste.

CONSULTORIA & ASSISTÊNCIA TÉCNICA
 Quando constatar uma contaminação microbiológica significativa do seu combustível, recomendamos-lhe que contacte o distribuidor **mikrocount® fuel** da sua área. Sendo necessário, nesse distribuidor poderá adquirir **grotamar® 82** para matar os microbios. Para mais informações, visite o website www.grotamar.com.

Русский

НАЗНАЧЕНИЕ
Тест mikrocount® fuel специально разработан для тестирования автомобильного дизельного топлива, биодизеля, дизельного топлива для судовых двигателей и жидкого котельного топлива на предмет микробиологического загрязнения. Тест **mikrocount® fuel** нельзя использовать для авиационного керосина или в иных целях.

- Важные указания**
- Используйте набор для тестирования исключительно в соответствии с инструкциями, указанными в этой инструкции.
 - Ответственность за правильное и безопасное взятие пробы и проведение тестирования лежит на пользователе.
 - Изготовитель теста не несет ответственности за решения или действия конечного потребителя, основанные на результате теста.
 - Дифференциация микроорганизмов с помощью настоящего теста невозможна. Тест определяет только наличие загрязнения.
 - Использованные компоненты набора для тестирования нельзя повторно использовать для проведения дальнейших тестов.
 - При обращении со всеми видами топлива всегда соблюдайте соответствующие меры предосторожности, в частности, избегайте источников воспламенения и надевайте защитные очки.

- ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
1. Наденьте прилагаемые перчатки. Возьмите пробу топлива из топливной системы и поместите ее в стерильную емкость для пробы, которая входит в комплект поставки. Закройте емкость для пробы. Снимите голубую пленку на бутылке теста **mikrocount® fuel** и приоткройте крышку бутылки.
 2. Откройте пакетик с пипеткой с той стороны, где находится головка пипетки, и вытщите пипетку. Притрагивайтесь только к головке пипетки.
 3. Слегка встряхните емкость с пробой. Введите носик пипетки в пробу топлива и сожмите головку пипетки. Отпустите головку пипетки, чтобы носик наполнился топливом. При необходимости повторите эту операцию до тех пор, пока носик пипетки не заполнится топливом полностью. Не допускайте заполнения маленькой емкости под головкой пипетки, иначе это приведет к передозировке образца и некорректным результатам.
 4. Откройте бутылку **mikrocount® fuel** и выдавите взятую пробу в бутылку, сжав один раз полностью головку пипетки. При соблюдении данных рекомендаций объем пробы составит 0,25 мл. Закройте бутылку **mikrocount® fuel**.
 5. Несколько раз постучите бутылкой **mikrocount® fuel** по руке или по пустой упаковке набора для тестирования, чтобы разрушить гель.
 6. Сильно потрясите бутылку на протяжении прибл. 30 секунд. Убедитесь в том, что проба топлива полностью смешалась с гелем.
 7. Быстро стряхните гель на дно бутылки, затем постучите по ней, чтобы на одной из её плоских сторон образовался плоский слой геля. После этого запищите водостойким фломастером сбоку на бутылке дату и место взятия пробы.
 8. Положите бутылку в горизонтальном положении в теплое место так, чтобы слой геля находился снизу; оптимальная температура: 22 – 28 °C (72 – 82 °F). Если температура несколько ниже оптимальной, результаты теста появляются с задержкой. В последующие 4 дня проверяйте тест ежедневно. Старайтесь не встряхивать бутылку на протяжении этого времени.
 9. При наличии микробов в топливе в геле со временем должны образоваться фиолетовые или темно-красные пятна (колонии микроорганизмов).

АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ

- Ежедневно сравнивайте бутылку с образцами. Окончательный результат появится через 4 дня.
- Часто при очень сильно загрязненном топливе предварительный результат появляется уже через 1 день. При слегка загрязненном топливе может пройти больше времени, прежде чем можно будет увидеть результат.

- Внимание**
- Если в пробе топлива содержался темный или окрашенный осадок, то при анализе результатов тестирования необходимо следить за тем, чтобы не перепутать частицы осадка с колониями микроорганизмов.
 - **Важным является количество пятен, а не их размер. После того, как Вы подчитали одно пятно (= одну колонию), не считайте его повторно, если она подрастет.**
 - В некоторых видах топлива могут содержаться антиоксиданты, которые окрашивают гель в однородный розовый или оранжевый цвет (как правило, в течение одного дня). Это не оказывает отрицательного влияния на рост микроорганизмов. Колонии следует считать независимо от розового или оранжевого цвета.

РЕЗУЛЬТАТ	ИНТЕРПРЕТАЦИЯ	РЕКОМЕНДУЕМЫЕ МЕРЫ
Не более двух пятен (A)	НЕБОЛЬШОЕ ЗАГРЯЗНЕНИЕ Степень загрязнения не превышает стандартное значение чистого дизельного топлива.	Рекомендуется повторный тест через 4 - 8 недель, чтобы убедиться в том, что значение является постоянным. В качестве альтернативы рекомендуется профилактическая обработка grotamar® 82 (25 ml per 100 l diesel).
От 3 до 25 пятен (B)	УМЕРЕННОЕ ЗАГРЯЗНЕНИЕ Количество микробов превышает стандартное значение чистого дизельного топлива.	Для эффективного и быстрого устранения загрязнения рекомендуется умеренная дозировка grotamar® 82 (50 ml per 100 l diesel).
Более 25 пятен (C)	СИЛЬНОЕ ЗАГРЯЗНЕНИЕ Большое скопление микробов, которое может привести к закупорке топливной фильтра или к проблемам с нагревательным топливным трубопроводом.	Во избежание возможных серьезных неисправностей необходимо немедленно предпринять соответствующие меры. При наличии осадка в топливной системе мы рекомендуем очистить топливный бак и профильтровать загрязненное топливо. Перед заливанием в очищенный топливный бак профильтрованное топливо необходимо обработать шковой дозой grotamar® 82 (100 ml per 100 l diesel). После принятия всех мер необходимо повторно протестировать установку, чтобы убедиться в эффективности принятых мер.

УТИЛИЗАЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ БУТЫЛОК
 Использованные бутылки с обнаруженными микробными колониями лучше всего деактивировать с помощью дезинфектанта. Залейте немного дезинфектанта в бутылку и оставьте бутылку на ночь в закупоренном виде. После этого бутылки необходимо утилизировать в соответствии с предписаниями местного законодательства.

ХРАНЕНИЕ И СРОК ГОДНОСТИ
 Неиспользованные наборы для тестирования необходимо хранить в прохладном (при температуре ниже 22 °C) и темном месте. Не храните наборы при высоких температурах и не замораживайте их. Срок годности указан на бутылке.

CONSULTAZIONI E TECNICO ASSISTENZA
 Se nel sistema del combustibile è stata riscontrata una contaminazione microbiologica significativa, consigliamo di contattare il rivenditore regionale di **mikrocount® fuel**. In caso di combustibile fortemente contaminato, spesso è possibile rilevare un risultato provvisorio già dopo 1 giorno. Se il combustibile presenta una contaminazione leggera, possono occorrere più giorni finché il risultato sia visibile.